Sacrebleu Productions
présente

Là où meurent les chiens

Un projet de film d'animation de Svetlana Filippova

« Là où meurent les chiens »

Svetlana Filippova

On dit que les chiens ne veulent pas causer de chagrin à leurs maîtres et qu'ils quittent leur maison quand ils sentent leur mort approcher.
Personne n'a jamais vu où meurent les chiens.
Où vont-ils ?
Nul ne le sait.

Synopsis

C'est l'histoire de la vie, de l'amour et de la mort d'un chien.

Un chien avait pour maître un dénommé Mark.
Mais celui-ci, un beau jour, quitta la maison familiale et le chien en souffrit beaucoup.
Et il rêvait de leurs promenades ensemble.
Et il rêvait aussi du pays des corbeaux et des étoiles filantes.
On dit que lorsqu'on voit une étoile filante, on peut faire un vœu et que celui-ci se réalisera.

Le chien avait vieilli, il voyait et marchait mal. C'était maintenant la mère de Mark qui s'en occupait.
Un jour, le chien se réveilla et vit une étoile dans son écuelle. Il se rendit alors avec l'étoile au pays des corbeaux et rencontra enfin là-bas son maître qu'il aimait tant.

C'est l'histoire de la vie, de l'amour et de la mort d'un chien.

Note d'intention

Pourquoi je veux en faire un film ? Pour moi, faire un film, c'est tenter de comprendre le passé.

Lorsqu'il est simplement impossible de répondre à une question, on essaye de trouver une réponse autrement : on dessine, on se raccroche à de vagues images, on tend l'oreille et on note des paroles entendues au détour de conversations.

Peu à peu un sujet apparaît, mais il se transforme au cours des nombreuses versions dessinées du storyboard.
Le matériel filmé mène ensuite dans une direction que l'on n'aurait même pas supposée.

Puis advient le film.

Dans le processus du travail, on a alors compris quelque chose.

Le chien représente l'amour, il est l'image d'un attachement absolu et profond. C'est comme l'amour d'une mère pour son fils.
Une fois adulte, le fils n'est plus à sa mère. Et, même s'il l'aime, il ne peut plus continuer à vivre avec elle. Il part faire sa vie.
Il ne peut pas prendre son chien avec lui, habitué qu'il est à vivre dans la cour. Le chien est le gardien de la grande maison et ne pourrait vivre en ville, dans un appartement.

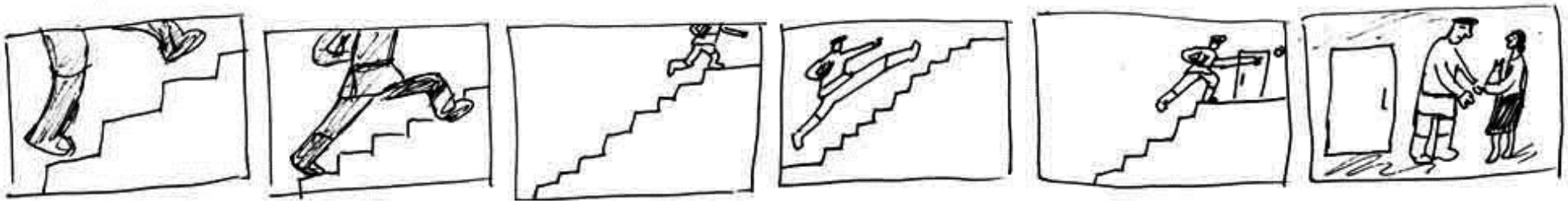
Le départ du fils cause du chagrin à ceux qui sont restés dans la maison de son enfance.
Ils vivront, vieilliront et mourront sans lui.

C'est une histoire ordinaire, celle de presque tout individu. Mais, c'est aussi une tragédie. Et c'est cela que je voudrais saisir : trouver le point de réconciliation et de résolution de ce conflit.
Comment appréhender cela pour que ce ne soit pas aussi douloureux ?

Une image apparaît, celle du pays des énormes corbeaux, où se réalisent les vœux.
Une fois là-bas, on se retrouve de nouveau avec ceux qu'on aime. Mais pour y aller, il est vrai qu'il faut mourir.
La mort n'est pas si terrible. Elle est le prolongement de nos rêves.

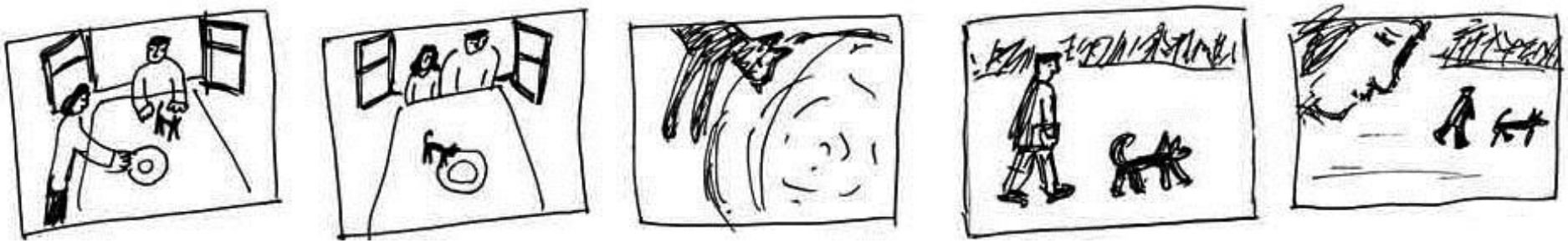
Traduit du russe par Marina Feodoroff, février 2008.

Story-Board



Mark monte les escaliers en courant, un chaton dans les bras. Il monte tout en haut et sonne à la porte.

Mark et Anna se tiennent dans l'entrée. Anna tient le chaton.



Anna pose sur la table une soucoupe avec du lait. Mark pousse le chaton vers la soucoupe.

Mark et Anna sont assis à table dans la cuisine. Le chaton noir aux taches blanches marche sur la table vers le lait.

– « Tu ne t'ennuies pas toute seule ? »
-« Je ne suis pas seule. Maintenant, j'ai un chaton. »
-« Venez habiter chez moi. »

Le chaton boit le lait.

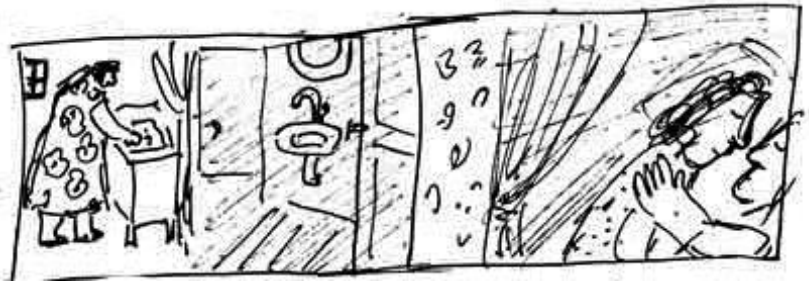
Le rêve de Mark :
Un champ blanc. Mark marche dans le champ avec un jeune chien de berger.

Soudain apparaît le visage d'Anna endormie.

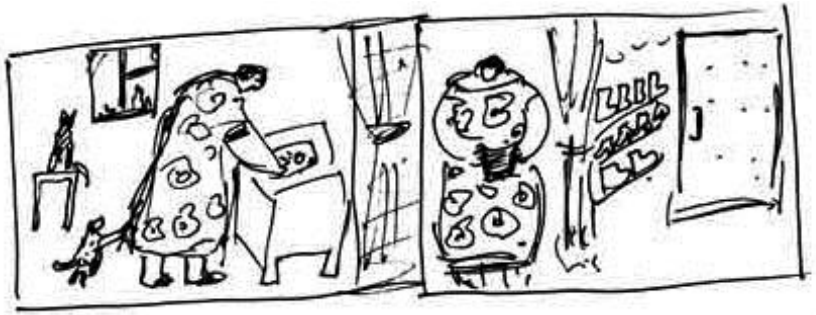
Mark tend ses mains vers elle et devient aussi grand

Le chien, tout à fait petit, disparaît du cadre.

Allongé à côté d'Anna endormie, Mark l'enlace.

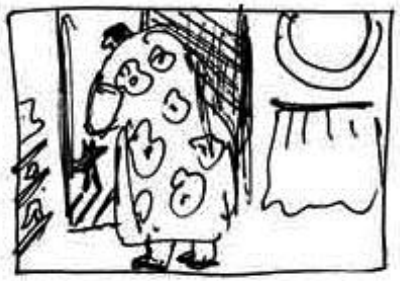


On entend le son d'un chant dissonant. Panorama sur la maison. Une femme d'un certain âge, vêtue d'une blouse, prépare quelque chose à la cuisine, en chantant.



Un bichon et le chat noir tacheté attendent qu'on les nourrisse.

La femme sort dans la cour une écuelle avec de la nourriture.



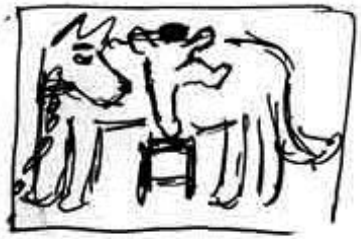
Dan, le chien de berger du rêve de Mark, s'approche de l'écuelle.

Mark sort sur le perron pour fumer. Derrière lui, Anna. Elle s'asseoit sur une marche.

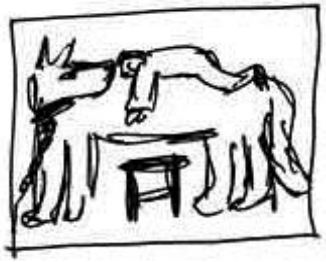
Mark sort de sa poche une balle en caoutchouc et la lance à Dan qui s'élance vers elle.

Il l'apporte à Mark, sans la lui donner et fait semblant d'être méchant.

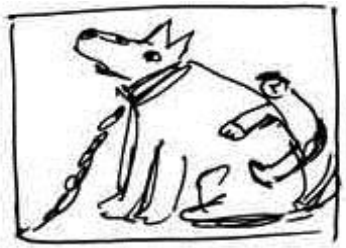
Mark lance un bâton. Ayant lâché sa balle, Dan court le chercher. *Fondu au noir.*



Ouverture au noir. Sénia (le fils de Mark et d'Anna) se met debout sur un tabouret et de là essaye de monter sur Dan.



Dan, qui est déjà un gros chien, reste sans bouger, docile. Sénia grimpe dessus avec difficulté, se couche sur son dos, craignant de bouger.
Dan reste assis.



Sénia glisse de son dos, comme d'une petite montagne et atterrit sur sa queue, avec laquelle Dan le fait s'asseoir.

Vue de la rue. Le portillon s'ouvre, le chien s'élance dehors et derrière lui Mark et Anna sortent, avec leur enfant entre eux. La porte se referme, et le bichon se faufile en bas par l'interstice et court à leur suite. Du haut de la palissade saute le chat noir aux taches blanches qui court aussi après eux. *Fondu au noir.*

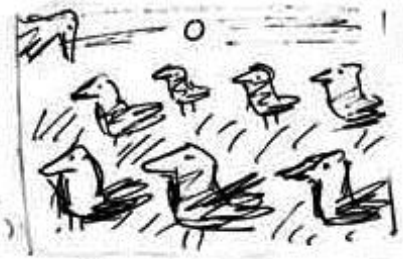
Ouverture au noir. La mère se tient sur le perron. Le portillon s'ouvre de nouveau et la mère accourt. Là, avec un grand sac de voyage se tiennent Mark, Anna avec un sac à dos et Sénia. La mère leur dit à tous au revoir. Ils partent et la mère reste devant le portillon.

Le chien se rue vers le portillon, tirant sur sa chaîne et aboie de désespoir.

Fondu au noir.

Ouverture au noir. La nuit.. Le chien est assis sur les marches du perron et regarde la fenêtre éclairée. Là, la femme d'un certain âge pleure. Son mari s'approche d'elle et tente de lui caresser l'épaule. Elle secoue l'épaule avec agacement et son mari sort. Le chien ferme les yeux.

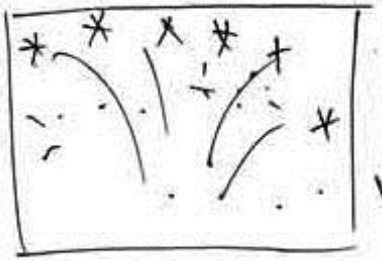
Il somnole, tremblant imperceptiblement.
Il rêve :



La nuit. Un champ. Les corbeaux sont immobiles.

Au-dessus d'eux, le ciel étoilé. Le vent souffle.

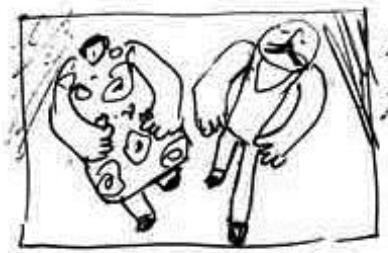
Les corbeaux tournent la tête en même temps.



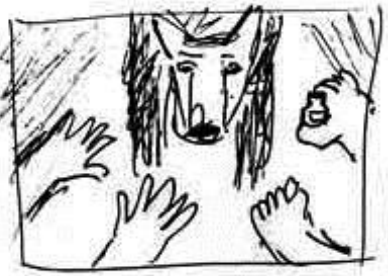
Une cour, en ville. Mark fiche une pique en terre et allume une mèche.
Encore une seconde et une fusée étincelante s'envole avec éclat au-dessus des arbres, des maisons et va pour s'éteindre et même pour se perdre au loin.
L'enfant se retourne en silence et court vers le seuil de sa maison.

Le Jour. Le chien est assis sur le toit de la remise et regarde vers le haut.

-*« Dan, viens ici ! »*

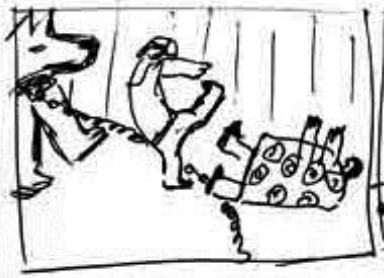


Sa maîtresse sort de la maison.



Revenu à lui, le chien saute et court à sa niche, attrape la balle de caoutchouc et écarte largement les pattes pour ne pas marcher sur sa chaîne et court vers sa maîtresse, renversant sur son chemin avec sa queue

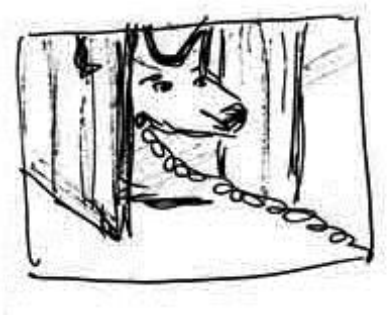
Son mari apparaît derrière elle et en faisant attention, sur la pointe des pieds contourne le chien par le côté opposé, en tendant les mains pour l'attraper.
Le chien tourne lentement la tête en direction de la niche, puis les regarde et tout en essayant de ne pas se faire remarquer, recule, courbé et se retourne en chemin.
-*« Viens ici, je vais te nettoyer les yeux. Tu est*



Derrière la femme, le mari apparaît les mains tendues et l'attrape aux hanches – comme pour la soulever.
Surprise, elle sursaute.

le tabouret que quelqu'un a laissé dehors.
La femme d'un certain âge tient dans les mains une fiole et un morceau de coton.

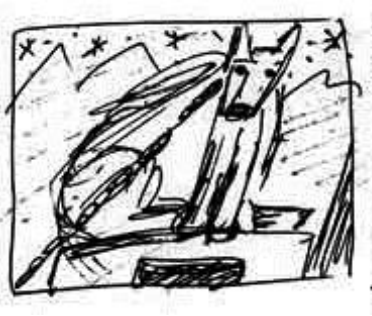
devenu complètement aveugle, mon vieux. »
L'ayant attrapé, ils essaient de lui essuyer les yeux. Il gronde et secoue la tête. Sa maîtresse marche sur la laisse. Le chien s'échappe et court au fin fond de la cour, tirant derrière lui sa chaîne. Sa maîtresse tombe, s'étant pris le pied dedans.



Dans l'embrasure assombrie, ils tirent ce qu'il reste de la chaîne. *Fondu au noir.*

Dan rêve :
La nuit. Un champ. Les corbeaux restent immobiles. Tous regardent le ciel où commence une pluie d'étoiles.

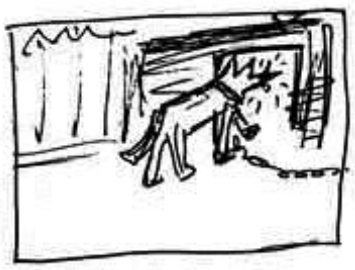
Quelque chose est tombé dans l'écuelle, en faisant du bruit.

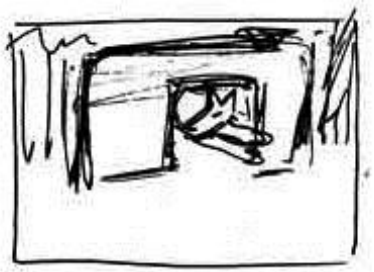


Le chien tressaille et se réveille.

Il voit que quelque chose qui étincelle dans l'écuelle.

Il attrape délicatement avec ses dents l'étoile et l'emporte dans sa niche





Il la fourre sous son paillasson et ferme les yeux.

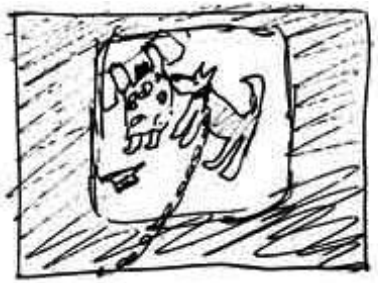
Dan rêve : *Un champ blanc. Mark marche avec Dan. Le chien court devant, se retourne, et attend Mark qui s'arrête…*

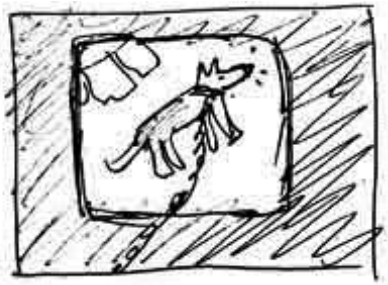
…et regarde comme si quelqu'un l'appelait.

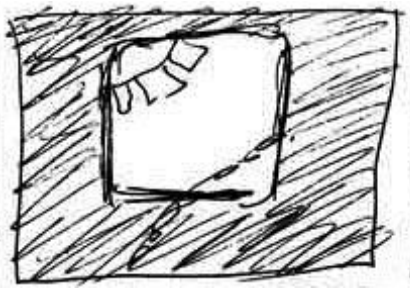
Mark rêve : Un champ blanc. Mark marche avec Dan. Le chien court devant, se retourne, attend Mark qui s'arrête et regarde comme si quelqu'un l'appelait. Le visage d'Anna endormie. Mark tend les mains vers elle et devient grand.

On ne voit déjà plus le chien.
Mark se réveille et voit devant lui Anna endormie et referme les yeux.

Le matin. La femme sort avec une bassine étendre son linge.







Le chien bondit de sa niche avec l'étoile dans la gueule. Il enfouit sa tête dans les mains de sa maîtresse qui, sans le regarder, essaye de le repousser.
-*« Ouste, ouste, le cheval ! Bas les pattes ! »*
Elle repousse le chien, étend le linge et rentre dans la maison. Par la fenêtre, se fait entendre le chant dissonant. Le chien reste assis dans la cour, l'étoile dans la gueule.

Il s'approche du chat pour lui montrer l'étoile.

Effrayé, le chat déguerpit.

Dan pose l'étoile par

Il lèche l'étoile et,

La cour. Une nuit étoilée.

Le chien ne dort pas. Il marche dans la cour, faisant

terre et la regarde. Le bichon s'approche de lui en courant.

convaincu qu'elle ne se mange pas, s'en va. Le chien reste seul.

cliqueter sa chaîne.
La porte s'ouvre, éclairant le perron et sa maîtresse apparaît, clignant des yeux et tendant l'écuelle pour attirer Dan qui ne regarde pas la nourriture.
-« *Tu vas finir par dormir aujourd'hui, ou non ? Il ne viendra pas, il ne viendra pas ! Tu comprends ?* »
Elle baille et rentre dans la maison.

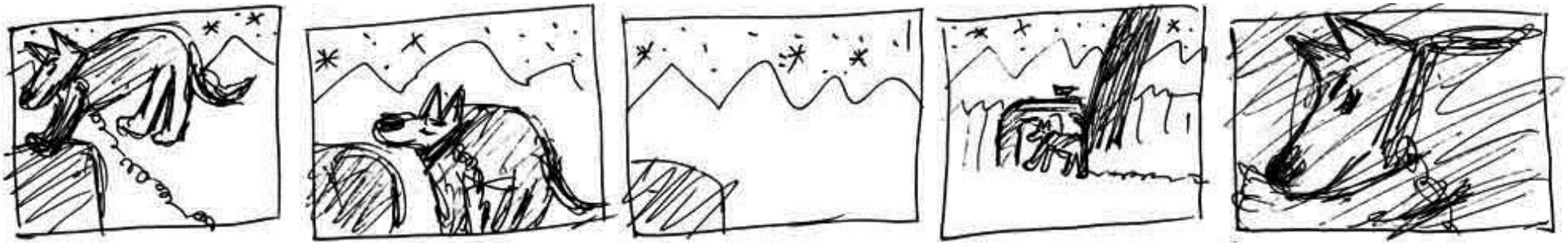
Lourdaud et maladroit, le chien essaye de monter sur la niche,…

…mais n'y arrive pas…

… et tombe.

Il recommence une fois…

…et tombe de nouveau…



…essaye encore et rate.

Il rentre dans sa niche, en boitillant.

Dan rêve.

La cour. La nuit. Le chien se réveille soudainement, comme si quelqu'un l'avait appelé. Il tend l'oreille et regarde le

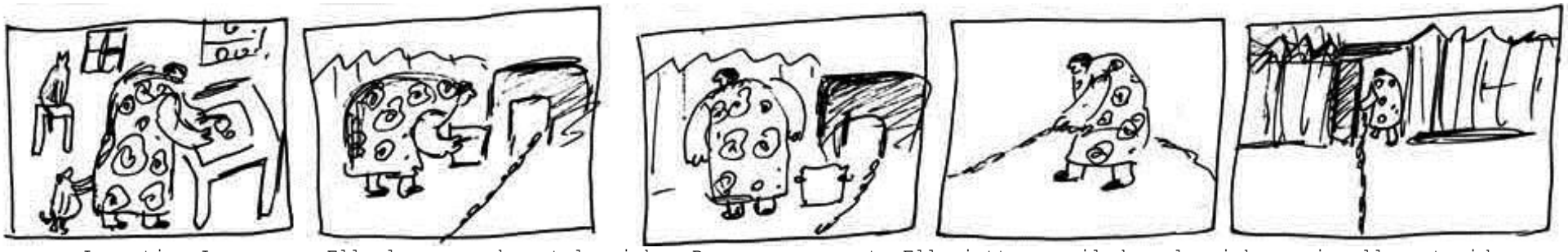
La nuit. Un champ. Les corbeaux sont immobiles (ils regardent dans une seule

Le chien traverse le champ. Il paraît tout à fait petit

portillon qui est entr'ouvert : et dans l'embrasure, on peut voir le même paysage que celui de son rêve – un ciel étoilé clair, un champ et des corbeaux.
En essayant de ne pas faire cliqueter sa chaîne, le chien s'approche du portillon. Sa chaîne est tendue.

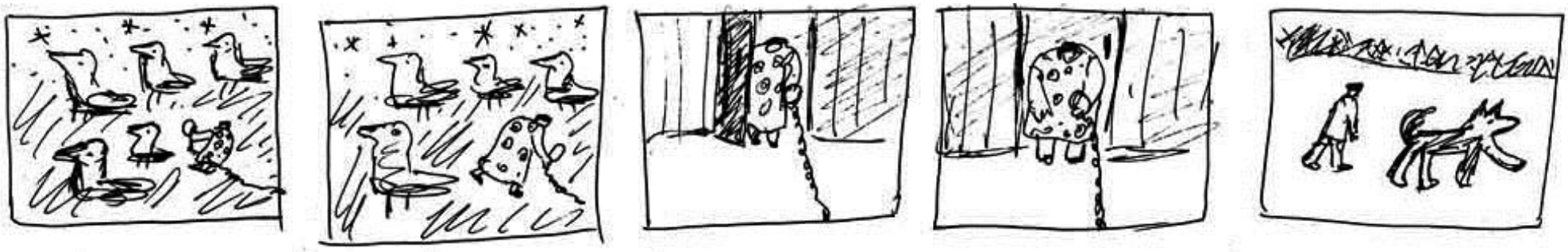
direction et ressemblent ainsi aux statues de l'Île de Pâques).

à côté des gigantesques corbeaux. Soudain, ayant vu ou entendu quelque chose, il court à travers le champ. On entend son aboiement de joie.



La cour. Le matin. La femme sort avec l'écuelle du chien dans la main.

Elle la pose devant la niche. Personne ne sort. Elle jette un œil dans la niche, mais elle est vide. Repoussant de la jambe le bichon, elle va pour chercher la chaîne. Elle sort devant le portillon.



Là, il fait nuit, il y a le champ et les énormes corbeaux. Elle semble minuscule à côté de ces corbeaux.
C'est comme si elle ne les avait pas vus. Elle ramasse le collier vide et appelle Dan.

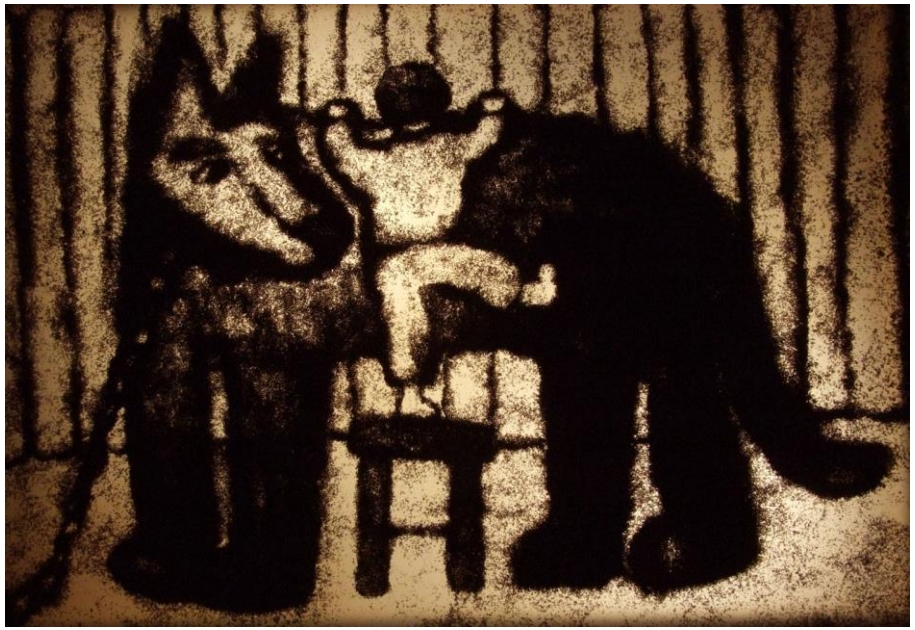
Elle rentre dans la cour et montre le collier à son mari.
-« *Dan a disparu.* »
Le mari continue de peindre la palissade. *Fondu au noir.*

Ouverture au noir. Un champ blanc. Mark regarde alentour, appelle quelqu'un et secoue la main. Le chien le rattrape. L'homme marche avec son chien.

<u>Note</u> : C'est un film sur la mort qui se trouve à côté de la vie et qui se fait connaître à travers nos rêves.

Traduit du russe par Marina Feodoroff, février 2008.

Quelques exemples visuels



Svetlana Filippova

Was born in Alma-Ata, Kazakhstan.
1991 – has graduated philology faculty of Kazakh State University.
1997 - has graduated The High Course for scriptwriters and film directors as animation film director (workshop of Fedor Khitruk, Yuriy Norshtein, Eduard Nazarov and Andrey Khrzhanovsky).

Activity

1998 – Animation film "The Night Has Come"

Festival awards:

"Best Debut in animation", NY EXPO festival, New York.
"Best Debut", Brisbane Animation Film Festival, Australia.
"Extraordinary artistic contribution", Trncianske Teplice IFF, Slovakia.
AVIS Prize Montecatini IFF FILMVIDEO, Italy
The Cup 0f Monte dei Piachci di Siena, Montecatini IFF FILMVIDEO, Italy
Honorable Mention, CINANIMA, Espinho
Honorable Mention, PREMIES PLANS FESTIVAL D'ANGERS

1998 - 2000 - graphical cycles "Bavarian province", "Twilight", "Travelling".
2000 - 2003 - graphical cycle "Lefortovo", illustrations to Manana Menabde parables, illustrations to "The Foundation Pit" by Andrei Platonov.
2003 - 2005 - illustrations to Ludmila Oulitskaia's tales. Publishing House "Exmo"
2005 - 2006 - illustrations to Vera Timenchik book (project about tolerance by Ludmila Oulitskaia). Publishing Houses "Exmo" and "Rudomino".
2006 illustrations to "Contes russes pour enfants". Ludmila Oulitskaia. Gallimard Jeunesse. France.
2007-2008 - illustrations to "Chevengur" by Andrei Platonov. Publishing House "VITA NOVA".

2006 – Animation film "Sarah's Tale".

Festival awards:

"Diploma for charm and spontaneity", 2006, KROK International Animated Film Festival.
Grand Prize for the best animation film, 2006, CINEMANIA FF, Russia
Diploma for "CAPACITY TO EXPRESS CHILDREN' FANTASIES AND THE EXCELLENT GRAPHICS", 2007, 5 Tehran IF
Second prize for best animation film, 2007, "Sant Anna" FF, Russia

2007- Animation film "Three Love Stories".

Festival awards

Sponsors prize, 2007 KROK International Animated Film Festival.
Prize of "Freski Severa" filmfestival.

Exhibitions

1999 - Personal exhibition. Museum Grassi. Leipzig.
2000 - Personal exhibition. Ballazzo Brozzi Gallery. Nurnberg.
2001 - Personal exhibition. Ballazzo Brozzi Gallery. Nurnberg.
2002 - Exhibition of painters of "Vagrius" publishing House. Moscow.
- Group exhibition "Red, white, blue". Peresvetov pereulok Gallery. Moscow.
- Personal exhibition. "From animation to paintings". Peresvetov pereulok Gallery. Moscow.

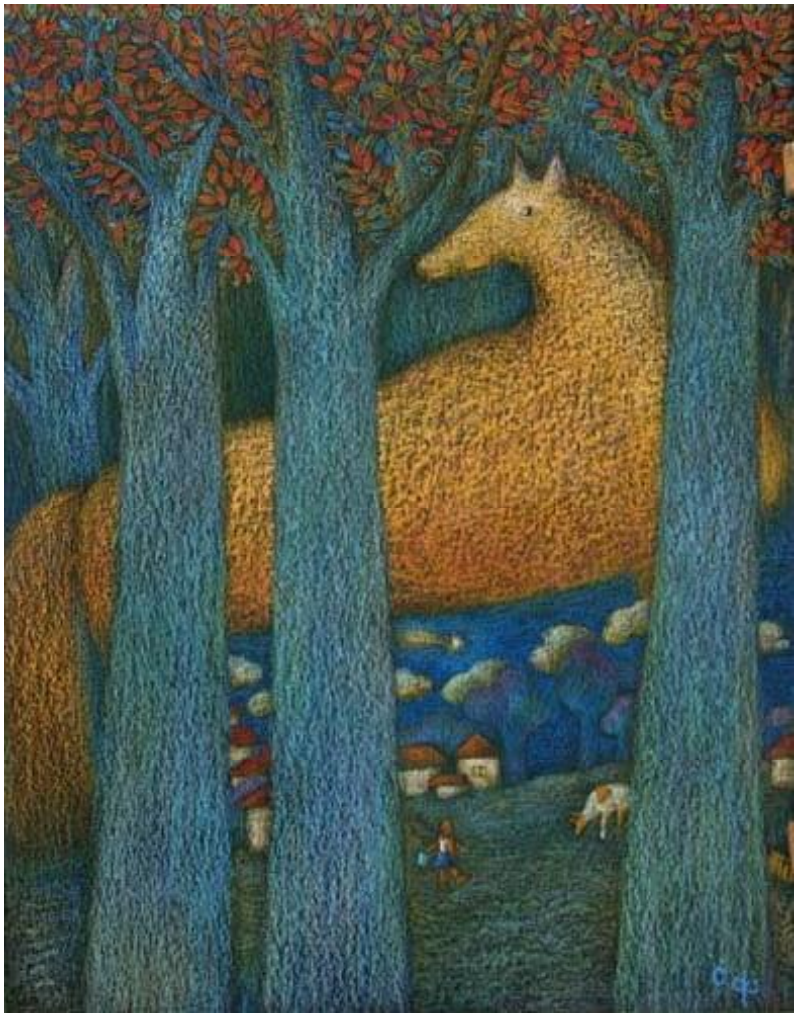
2003 - Exhibition of book illustrators. Gallery of Moscow union of painters. Moscow.
- Personal exhibition. Bulgarian Culture Centre. Russia. Moscow.
- Exhibition of illustrations. Book Fair. Frankfurt. Germany.
- Personal exhibition Moscow. Central House of Art.
- Group exhibition. Gallery Filimonoff. Moscow. Central House of Art.

2004 - Exhibition of book illustrations to Manana Menabde parables. House of Book. Leipzig
- Exhibition of book illustrations to Ludmila Oulitskaia's tales. Central House of Art. Gallery Red Art and Filimonoff.
Moscow.

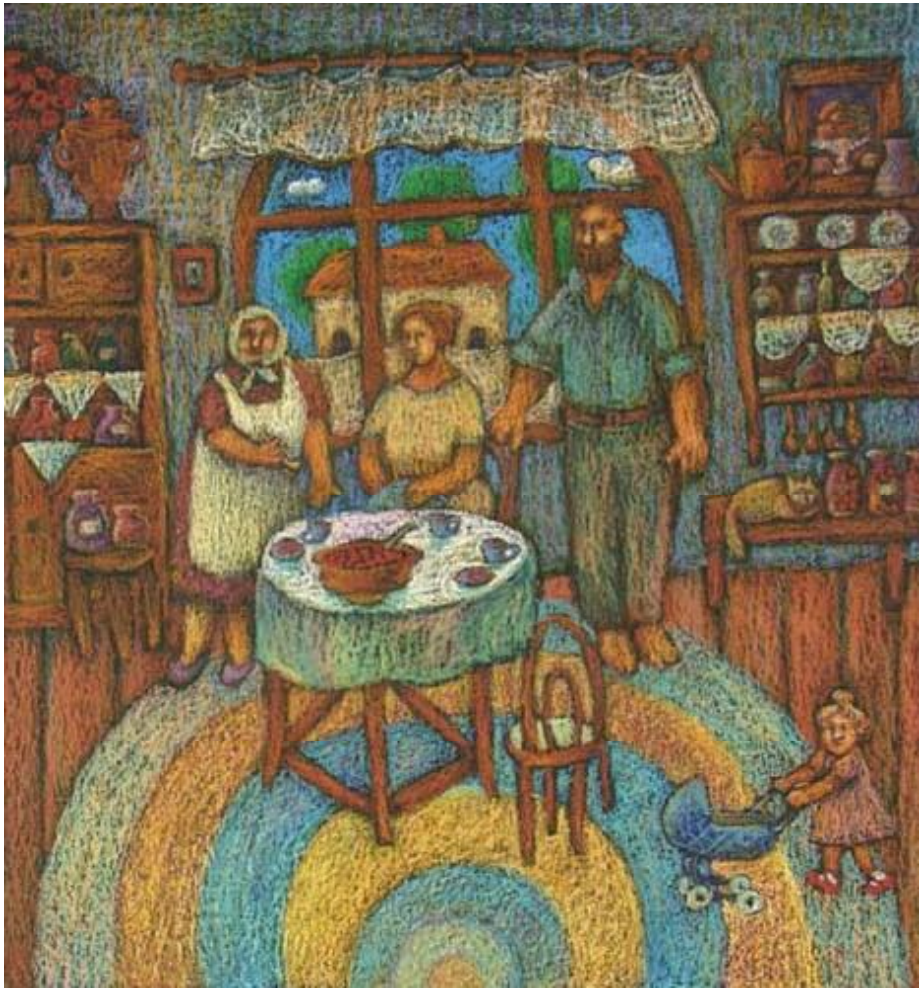
2005 - Exhibition of book illustrators. Gallery of Moscow union of painters. Moscow.
2005 - Exhibition of book illustrators. «Salon du Livre». Paris.
2005 - Exhibition of book illustrators. Gallery of Moscow union of painters. Moscow.
First prize for book illustrations.
2006 - Exhibition of book illustrators. Gallery of Moscow union of painters. Moscow.
2007 - Exhibition of book illustrators. Pushkin Museum of Fine Arts. Moscow.

Quelques oeuvres

Conversation
H.28.5 cm, W.36 cm, 1997, pastel on paper



Dream
H.50 cm, W.39 cm, 2000, pastel on paper



Myshkin town

H.34 cm, W.31 cm, 2000, pastel on paper